

HINDIA-SEPAKAT.

Verantw.-Hoofdredacteur:
ABDOELMANAP

gelar
MANGARADJA HOETA GOGAR.

Redacteur:
ACHMAD AMIN.

Onder Directeur A. M. Haroen. Adviseur Hadji Abd. Madjid.
Kassier Hadji Mohamad Sjockoer.

SEGALA PEMBAWAAN DENGAN
LEBIH DAHOELOE.

Commissaris: Hadji
Mangajo, Mohd.

PENJOKONG DAN PEMBANTOE KEMADJOEAN JANG LAJAK B/GI
KEOETAMAANNJA BANGSA DENGAN PENDOEDOEK.

TERBIT SABAN HARI SELASA, KEMIS DAN SABTOE KETJOEALI HARI JANG DIMOELIAKAN.

Penerbit: N. V. H. Mij. Boekhandel en Drukkerij „Kemadjoean Bangsa“ - Sibolga.
Telegram adres: „KEMADJOEAN“ - Sibolga.

Directeur: Dja Endar Bongsoe.

Wd: Administrateur: ABDOELMANAP.

HARGA LANGGANAN:
Di-Hindia, 3 boelan f. 1.25
Ditoear Hindia 6 boelan f. 1.00
1 iembar f. 0.10

Advertentie: 1 perkataan 5 sen,
sebaris f. 0.20; sekali moeat sekoerang-koerangna f. 1.00 kalau berlangganana ada iembar mera.

Mattahir, Mohd. Joenoes, Marah
Jasin dan Lelio Bongsoe.

P. G. B.

Perkoempoelan Goeroe
Bantoe Hindia Belanda da
lam daerah „Sumatra“
mendjadi ta' soeng-soe
ang dalam keherenan P.
G. B. di-Djawa.—

H. (Hin: Sepakat No. 11-23—
10—'20).

Bagaimana perasaannja darah
jang mengalir didalam toeboeh
nja kaoem goeroe-goeroe b. mem
batja kalmat jang terseboet dia
tas ta' dapatlah saja iahirkan di
sini. Tetapi boeat diri saja sen
diri itoelah saja maoe oeraikan-
dihamalan H. S. kita.

Saja beranikan diri datang ber
tjengkarama ketaman H. S. ini,
ialah mengingat bahwa t. Hoofd
redactie kita telah berdjandji a
kan memboekakau pintoe pada
H. S. guna tempat partij g.b.,
akan bertoekar pikiran tentang
oerosan dan djalannja, tjaar ba
gaimanalah diafore P. G. B. soe
paja hidoeppna lebih bereri dise
belah tanah Sumatra ini.

Sebetoetra bagaimana tjinta
dan tjita-tjita saja atas kelahiran
nja P. G. B. keatas doenia, tja
dalang goena saja bentangkan la
gi sebab kaoem g.g. di-Sumatra
Timoer dan djoega di-Taparoeli
soedahlah selaloem menjaksikan pe
rasaan bathin saja didalam bebe
rapa soerat kabar seperti Andalas,
S. Mardeka, Sama Rata d.l.l. Sehingga berboekti meskipoen di
dalam sedikit tempo saja berada
di-Tapanoeli dalam kalangan On
derwijs, soedahlah djoega men
jadikan soeatoe tali perkenalan
nama saja pada collegas jang la
in-lain di-Tapanoeli sini berhoe
boeng dengan maksoed mendiri
kan tjab. P. G. B.

Tetapi apa boeat.....
sebegitoe djaohet ketjintaaan dan
tjita-tjita saja, dan kepertjajaan sa
ja akan hidoepp dan mati akan ge
rakan P. G. B. jang soetji itoe
masih terbengkalai. Keadaan itoe
ta' bisa dan ta' dapat saja sesa
kan, karena roepan ja didalam na
sib perdjalanan hidoepp saja ha

nja boeat sebegitoe sadjalah di
takdirkan Toehan jang Esa. Te
tapi meskipoen begitoe, mengi
ngat adanya hidoepp manoesia di
atas doenia ini, boleh dibilang
sebagai toedjoeannja seboeah ka
pal jang berlajar dilaoetan, me
ngedari beberapa tempat pela
boehan disana sini. Maka dengan
begitoe, meskipoen sekarang sa
ja telah berpisah dengan kal
angan g.b. pada pengadjaran bang
sa kita anak Boemipoetera Hin
dia sini, tetapi kepertjajaan dan
pengharapan saja pada „Orga
nisatie“ nja P. G. B. masih
jakim dan tegoh, bahwa ia ke
lak tidak akan maoe berhe
sekerat djalan, asal jang mendjadi
tentara bagi Hoofdbestuurnja te
tap setianja dan kepertjajaannja.

Demikian djoega kalau sadja
kesoeboerannja P. G. B. sema
kin loeas mendjadi didalam kal
angan goeroe bantoe, diseante
ro pendjoeroe Hindia kita ini.—

Saja menetapkan kepertjajaan
dan pengharapan jang begitoe,
ialah mengingat „a z a s n j a“ se
soeatoe vaakvreeenging.

Ketahoet kirana oleh toean toe
an arifin pembatia teroetama ka
oem goeroe bantoe, bahwa siada
sesoeatoe orang—tiada sesoeatoe
perhimpoenan jang sesoenggoeh
soenggoehnya ia merasa dirinja
akan mendjadi pembela lain or
ang atau lain perhimpoenan, se
lainnya boeat diri dan perhimpo
ennja sendiri.

Pendekna siapa djoega orang
kalau ditanja, tentoelah ia menjata
takn kepentingan diri dan per
himpoenan. Itoelah jang dioe
tamakannja lebih doeoe dari pa
da lainnya.

Standpunt jang terseboet dia
tas inilah jang teroetama asalnya
maka timboel P. G. B. keatas
doenia mengingat bahwa „ke
perloean“ dan „keso e
sa h a n n j a“ kaoem goeroe ban
toe itoe, hanja mereka itoelah
jang merasakannja!

Maka olch sebab itoe meneri
malah pada akal dan pikiran or
ang jang pandai-pandai, bahwa

ia ditenggal sahadja oleh sauda
ra bapa dan iboe moedanja dikam
poeng.

Saudara bapa Dona itoe ada
lah mendjadi pegawai dalam kam
poeng terseboet, sebab itoe ia
tiada dikenakan rodi; hingga se
laloe hanjinja tetaplah ia berada
dalam kampoeng itoe. Apabila ia
ri pekan pergilaan ia kepekan mem
beli apa jang djadi keperloeon, dan
kalau ada jang hendak didjoel
laloe didjoekannja. Sedang Do
na dan iboe moedanja poen ting
gillah dalam kampoeng.

Djika tiada hari pekan, biasa
lah mereka apabila sadja lepas
soeboeh teroes pergi kekeboen
atau kesawah. Sehari-harian disa
nalah mereka beroesaha, memeli
hara dan mendjagai tanainamija;
dan apabila magrib baharoelah
mereka poelang dikampoeng.

Dengan sebab keadaan kaoem
itoe oleh sebab keta' igkasan, ke

Sumatrasche Handel Maatschappij

Export & Import
P. A. D. A. N.

A. B. C. Code 6th Edition Tel. 302.
P E M B E R I T A H O E A N .

Maatschappij jang terseboet di atas ini moelai berdiri bo
lan Juni tahoen 1919, kapitaal groot F 300,000 soedah di stort
F 129,000, pada boelan Januari 1921 di boeka bij kantoor di
Sibolga.

Pada boelan Januari sampe pengabisan b. elan Februari
1921 di djoewal aandeel:

1 aandeel penoeh	F 1000
1/2 aandeel	F 500
1/4 aandeel	F 250

Sijapa-sijapa toewan-toewan jang soeka oeli aandeelna
harab di kasi taoe dengan soerat kepada Sumatrasche Handel
Maatschappij Padang, sebeloem abis boelan Februari, hiab di
toelis dengan terang berapa aandeel maoe beli 1/4, 1/2 atau
aanoeel penoeh dan di toelis nama dan gelar serta dikirim oewang
nya, soepaja kani toelis di atas kertas tjaip jang di tanda taugau
oleh 1e. Directeur, 2e. Directeir dan Commissaris, boewat
voorioopig aandeel, waktoe kirim itoe oewang harab di sertakan
F 1.50 boewat pembeli kertas tjaip.

Aandeel jang di tjtak pake talon beloem klaar di seroe
oleh toewan AE WIGERI VAN EDEMA Notaris Padang, begitoe
lekas kami terina dan begitoe lekas kami toekar itoe voorloepig
aandeel, dan keoentoengan saban-saban taoen boleh di terima,
atau di mintak kani kirim kepada adres jang pegang aanjeel.

SUMATRASCHE HANDEL MIJ.

1e. Directeur Dr. Hakim.

2e. D. Karisoetan.

Commissaris:

Kimol glr. Marah Loedin.

Omta glr. Marah Bongsoe.

M. Ali glr. Dja Amirhamzah.

Hadj. Mohamad Idris.

Hadj. Ismael.

(37)

keperloeon dan kesoeahannja se
lalaan oleh kaoem tien ko
eoaetoe golongan kaoem werkne
menemoeoh djalan jang rata dan
bagoes di Deli sana itoe, akan se
karang soedah djadi tjoema me
nemoeoh djalan jang sebaliknya,
dimana haroeslah dengan menem
oeoh, toeroen naik dengan litjin
nya.

Begitoeolah pada tahoen jang
ialoe 1919 Hoofdbestuur P. G. B.
telah diterima dengan segala se
nang hati oleh Jang Dipertoean
Gouverneur Generaal kita di-Bni
tenzorg akan audentie, menjebab
kan beberapa keperloeon dan ke
soeahannja kaoem g.b. jang se
lalaan oleh kaoem tien ko
eoaetoe golongan kaoem werkne
menemoeoh djalan jang rata dan
bagoes di Deli sana itoe, akan se
karang soedah djadi tjoema me
nemoeoh djalan jang sebaliknya,
dimana haroeslah dengan menem
oeoh, toeroen naik dengan litjin
nya.

Soedah tentoe pada awalnya,
oleh Dona sebgai gamang me
kalau ada jang hendak didjoel
laloe didjoekannja. Sedang Do
na dan iboe moedanja poen ting
gillah dalam kampoeng itoe. Djika
tiada hari pekan, biasa
lah mereka apabila sadja lepas
soeboeh teroes pergi kekeboen
atau kesawah. Sehari-harian disa
nalah mereka beroesaha, memeli
hara dan mendjagai tanainamija;
dan apabila magrib baharoelah
mereka poelang dikampoeng.

Djika tiada hari pekan, biasa
lah mereka apabila sadja lepas
soeboeh teroes pergi kekeboen
atau kesawah. Sehari-harian disa
nalah mereka beroesaha, memeli
hara dan mendjagai tanainamija;

Dengan sebab keadaan kaoem
itoe oleh sebab keta' igkasan, ke

lama ini oleh kaoem tien ko
eoaetoe golongan kaoem werkne
menemoeoh djalan jang rata dan
bagoes di Deli sana itoe, akan se
karang soedah djadi tjoema me
nemoeoh djalan jang sebaliknya,
dimana haroeslah dengan menem
oeoh, toeroen naik dengan litjin
nya.

Pengarang tjerlera impian in
poen toeroet memoedji, jang bah
wa meskipoen Dona soedah maoe
diri roepa' kesoekaran diatas
nasibnya, tetapi selain ditinggal al
kan bapanja, tiadalah djoegi per
nah kehililan diwarna menekeuna
jang ada mengandoeng doekatja
hanjalah selaloem dengan riang
dan senang hti sahadja. Begitoe
poen kepajahan dan kedjerihannja
di selaloem hari dalam hati men
dapatkan dirinya djadi kaoen na
ni itoe, sekali poen ta' pernah me
narik hatinya boeat berasa kesal
dan sebal. Malah badannja
bersih dan ketjerdikannya.

Apakah soeatoe bibit jang ter
tanam dalam noerani Dona, ant
gadis jang ta' memboeang baka
itoe?

Ialah soeatoe amanat jang di
dengarnya sendiri dahoeloe, dalam
masa beberpa tahoen soedah la
loe, lahir dari moeloet bapanja.
Dan jaitoelah disewaktoe bapa
nia (Heimat) berbangkit dari ba
lae, jang dihadapan roemahnya, maoe
naik keruengnah; sedang Do
na sendiri maoe toeroen hendak
pergi tidoer kedatam roemah jang
soedah moeshah dimakan api;
atau itoelah roemah tempat nja
wanja bersama njawa bapanja soe
dah terantjam dahoeloe itoe.
Dimana kebetolan dengan sam
bil menjapoe kepala, soeatah ber
kata demikian ini boenjinja:

(Akan disamboeng)

DONA

Satoe tjeritera jang djadi im
plan dalam abad sembilanelas.

OLEH:

MADONNA

Tjeritera ini dilindoengi hak
pengarang (12).

Istimewa sebab tahoelah mereka
berdoea soedah, bahwa didalam
kampoeng itoe, dan atapuan da
lam kampoeng, lain jang seham
pirja, tiada koerang banjaknja di
dapat jang sebagai dikata oleh
sair Melajoe: „Laksana poenggoek
merindoekan boelan.“

Dona, sedikitpoen ta' tahoe a
kan kekoefairan inti, tapi meski
poen demikian tiadalah toemboeh
njatannja, soepaja terlebih baik

Tidak soekse bekerdja akan memperbaiki nasibnya, seroepa tidak sajang akan dirinya sendiri. Dus! itoe sebab itoe, bekerdjalah persamaan-sama akan mengatoer diaلانna Organisatie ke hidup dengan setia dan perjaya satoe sajoe lain tentoe achir uja berboekti seperti sajang akar diri sendiri. Itelah pengharapan saja, teroetama t.t.g.b. di Tapanoel.

Wassalam,
Soetan Seri Moelia
gewezen h. O. Tap:
L.S. Dari djaoeh saja angkat topi, kasih selamat pada t. Soetan Indra, jang soedah mejoekar haloeannja dari pada tegenanster P.G.B. dalam beberapa tahoen jang laloe. Beroentoeng sekali toean itoe bisa mendapat perasaan jang memang betoel, ja itoe akan mentintai vereeniging jang memang bekerdja soetji goena membela dan mengatoer keperloean sedjawatna kaeom g. b. dan jang berasal dari sitoe di seantero Hindia kita ini. T. Soetan Indra! bekerdjalah bersama sama, persoenggoeh nati, jang mana saja harap toean djangan loepa pesan saja ja'ni: "Bekerdja lish diam-diam (ta' oesah disorak kan sana-sini) seperti Katoeng mengoempel teloer beriboe-riboe, itoe ada lebih baik dari pada seperti ajam, karena telor se bidji, petjih seboeah negeri.

Saja harap dalam vroesvan P.G.B. teroetama boeat Tap: tanah air kita, djanganlah ditiroe seperti t. Compeled dan t. Masje poenja haloein soeka berkakok-kakok kesoerat chabar, sedang memoepeok jang soedah ada tidak soedi.

S.S. Moelia.

Verslag Herzienings Commissie.

(dari Neraatja).
(Samboengan H.S. No. 2).

Sekedar boeat pemandangan pemoeem, kami rasa soedah tjoek koep ringkasan rapport Herzieningscommissie kasihi salia diatas, boeat uendapat pengetahoean, tjara bagaimana kebedaan Commissie itoe diatoer pemerintahan Hindia bendaikna.

Maka sebab tidak koerang pentingnya, kami petik poeta disini beberapa fasa!, jang me ojamoeng rapport itoe.

Perbedaan bangsa.

Dalam fasal 109 R.R. ada ditentoekean, bahwa perbedaan bangsa itoe ada dipakai menjadi dasar dari pada oendang-oendang pemerintahan Hindia.

Sebagai diketahoei dalam fasal 109 itoe pokoknya diambil doea bangsa jang berbeda, jaitoe bangsa Europa dan bangsa Boemipoetera, sedang loear dari pada jang doen ini, adalah poela doea roepa bangsa lain, jaitoe bangsa-bangsa jang dipersama makna dengan bangsa Europa dan bangsa-bangsa jang dipersama makna dengan bangsa Boemipoetera.

Dan oleh karena lama-ke'amaan njata poela, bahwa bangsa jang dipersamakan dengan bangsa Europa, itoe semata-mata menpoenjai hak bangsa Europa, sedang bangsa jang dipersamakan dengan bangsa Boemipoetera" tiidak selamanja mendapat hak Boemipoetera, laloe pembahagian bangsa diobah, mendjadi: Europe, Boemipoetera dan bangsa Asing.

Heskipoen perbedaan ini soedah tidak berapa besarnya lagi tapi diwaktue perobahannya dilakukan pada 1 Januari 1920, sebenarnya aturan-aturan jang baoe itoe, pada saat ia berlakoe, meuwang soedah tpe lagi. Pendek

peri bedaan-perbedaan sebagai itoe soedah tidak lagi menoeroet kehendak zaan.

Meskipoen Regeering roepaan bermaksod hendaik menoendoek kan iichtiarnjaboent hilangkan djoega seboleh-bolehnja akan perbedaan bangsa iui, tetapi didalam beberapa fasal pada wet masih djoega kentara, bahwa perbedaan bangsa itoe dengan semboeni dilakoe.

Djanganlah orang menjangka bahwa Commissie berkehendak akan menghapoescan nama-nama bangsa sama sekali. Didalam penghidoepannja, didalam 'adat lembaran dan dalam segala perasaan, kalig bangsa itoe tentooleh tetap pada bangsanja masing-masing, sedang segala 'adat kebiasaan masing-masing tentooleh segala pihak akan diperlakukan djoega.

Hanja dimata Wet, tentang hak dan kewajibuan, bangsa itoe tjoem satoe. Sesoate manoesia, meskipoen bangsa apa djoega,

Dengan Wet tanggal 25 Juli 1918 (Stb. Hindia No 194), soedah dihapoescan atoeran membagi-bagi wijk-boeat kediamaan bangsa-bangsa Asing. Djoega kepala dari bangsa Asing nan ti akan hilang sama sekali, sedang tempat kediamaan ketiga bangsa itoe didalam sesoateoe kota henak bertjampoer baoer sadja.

Atoeran pas boeat bangsa asing, jang menjadi rintangan bagi boeat bergerak dari sesoate poela di-Hindia kepelau jang lain, lama-lama akan habis poela sama sekali. Pergerakan bangsa-bangsa asing itoe diseloe roeh tanah Hindia soedah lebih laloesa dari dahoeoe, achirnya tidak akan terganggoe barang sedikit lagi.

Pendeknya, katus hendak dilakukan rintangan kepada siapa djoega boeat bergerak berdjalan ditanah Hindia, maka rintangan ini boekanlah berdasar kepada bangsa, melainkan berdasar kepada timbalan dan iichtiarnja hendak

berlakoe perobahan ini boeat Gewest-gewest lain diluar poelau Djawa.

Strafwetboek dan Algemeene politiereglement, jang dari dahoeoe dipisah, boeat bangsa Europa dan Boemipoetera serta jang dipersamakan dengan bangsa-bangsa itoe, sedari 1 Januari 1918 soedah diganti menjadi Strafwetboek voor Nederlandsch Indie.

Djoega didalam beberapa hal, oempanja tentang koempoelan koempoelan coöperatie, soedah ti dat diadakan lagi perbedaan itoe.

Hanja jang ada perbedaan besar dalam hal hoekoem. Commisie sebenarnya ada hera, dimana hoekoem jang paling bawah, jaitoe Landgerecht, soedah tidak membeda-bedakan bangsa itoe, apakah sebab maka bahagian-bahagian diatas masih mengoatka perbedaan. Tapi sementara hal persamaan Rechtswezen lagi menjadi timbalan poela, hendaklah tjeput berlakoe.

Didalam balalentera masih ada

ngahan dan sekolah tinggi, soedah terboeka boeat segala bangsa.

Perbedaan hak dalam kebanjan pangkai-pangkai Gouvernement, sedah hilang poela, dan kalau nanti berlakoe Indische Be zoldigingstelsel, nistaja perbedaan itoe hilang sama sekali dalam dijabatan Gouvernement.

Tjontoh-tjontoh hilangnya perbedaan sebagai ini, jang tentoe boleh ditambah dengan tjontoh hilangnya perbedaan dalam pergaoelan hidoep pendoedoek Hindia, hendaklah menjadi alas, boeat menghilangkan perbedaan bangsa itoe (dimata Wet), sama sekali.

(Ada samboengan)

PERMINTAAN,
Terhadap pada Journalist en Redacteuren.

Sembah hamba pada toean toean jang terhormat!
Hamba seorang pitijk peng etahuan ditambahi poela beloem achi'akal, sedianja tidaklah patoet ini sehati bagi toean-toean jth. dimana gelanggang mata orang banjak dimoeka boemi ini (Country kita Hindia Sepakat ini).

Tetapi dek mengingat "Leiders itoe pemimpin kami" jang kami misalkan bapak, djadi sebagai pepatih orang kita, noeda solkok ro poeraga (1), djadi saja berani kanlah datang menemoei toean toean jth.

Sebagai kata saja diatas tadi, t.t.lah pemimpin kami djangan berpartij-partij; Redacteur Contra Redacteur, Adm. Contra Administrateur, Correspondent Contra Correspondent sebagai sediakala jang ta' koendjoeng lenjar dimoe ka s.s. chabar pertikaijan pikiran jang tak berkesedahan; boekan kah perloe hidoep bersama-sama dengan damai dan tidak bermoe soeh-moesoehan dan berdengkingan apalagi mengingat perloja kita mereboet kemadjoean jang kita tija-tija itoe, tegasnja mentari perhoeboengan selatoelrahim diantara kita satoe dangan jang lain.

Djadi menoeroet amsal mela-joe, djikalau goeroe . . . berdiri, moerid . . . berlari-lari, se dangkan pemimpin berlain actie betapalah poela jang dipimpin?

Dan kamipoen ibarat sampan tak tentoe haloeannja jang mana moestinja ditoeroet atau ditoedjoe.

Maka dengan toelisan jang sekiti ini diperhatikan nian toean toean jang terhormat.

Terhadap pada toean-toean Redacteur.

Banyak barangkali diantara soedara-soedara t.t. Correspondent sebagai kesal hati pada t.t. Red. disebabkan karang-karangannja jang pada pikirannja perloe dimoeat, maka t.t. Red, tidak moe at dalam soerat chabar jang dipangkoenja itoe. Djadi permintaan saja, poen barangkali Colle-gas t.t. Correspondent hendaknya soedi apalah meadakan ada cha-bar Dari media Redactie mengatakan:

Karanganmoe tak dimoeat sebab terlaloe penting.

Karanganmoe tak dimoeat sebab kekoerangan tempat.

Karanganmoe tak dimoeat sebab tidak mengandong keperloean oemoem dan lain-lain, soepaja toean-toean Correspondent dapat tahoe.

Demikianlah permintaan kami soepaja t.t. jang berkangan Redacteur ma'loemkan.

Diperbanja tabe' saja.

MANTAHARI.

Sipal-pal den December 1920.

(1) Sebab karibnja, djadi ta' segan lagi.

Red.

Boldoot Cau de Cologne

bezit een heerlijk opwekkende kracht.
In benauwde ruimten schept zij een frissche gezonde atmosfeer om U heen



16

ada mendjadi satoe bahagian dari Gemeenschap, dan haroeslah Wet memandang orang itoe memang ada satoe lid dari maatschappij, jang sama hak dan kewabean dengan lid-lid lain.

Didalam pergaoelan hidoep di Hindia, oleh pendoedoek sendiri memang soedah hampir hilang rasa perbedaan bangsa itoe, manakala mereka bekerdja boeat keperloean tenpat kediamaannja.

Dalam perniagaan dan pekerjaan lain-lain mereka itoe ada berasa dirinya "satoe bahagian dari Gemeenshaap", dan tidaklah ia merasai perbedaan bangsanja dengan bangsa lain diperniagaan itoe.

Djikalau sekiranja tidak ada lagi beberapa fasal dalam Wet jang membeda-bedakan bangsa itoe, kira-kira rasa perbedaan itoe akan hilang sama sekali.

memelibara keamanan jang toe-men sahadja.

Belasting, jang terambil dari segalah bangsa, dan asalnya menoeroet dasar bangsa poela, soedah dekat hendak dipersamakan sama sekali.

Soedah tentoe boleh dikira-ki

ra, jang nanti tidak akan dibeda-bedakan lagi antara "Landrente" dengan "verkonding", melainkan hendak diambil "belasting tanah" sadja dari segala orang jang mempoenjai tanah. Ha-

nja perbedaan hak atas tanah-tanah tentoe tidak akan menjadi halangan atas persamaan belasting tanah ini.

Heerendienst, jang dahoeloe boeat seleroeh Hindia ditrik dari bangsa Boemipoetera sadja, boeat dipelau Djawa memang soedah diganti dengan hoofdgeld dan kira-kira akan lekas poela

nama "Inlandsehe officieren", tapi lama-lama tidak akan ada poela bedanja antara officer-officer lasjkar Hindia.

Officier-officier boeat militair Boemipoetera, nanti hendak diam bil dari segala bangsa.

Dimaksod poela boeat membeoka Indische Militaire Academie boeat segala bangsa.

Sampai sekarang masih dikenal "Inlandsche Rechtskundigen", tapi kalau nanti kedadian persamaan hoekoem, golongan pangkat jang bernama ini poen tentoe hilang. Djoega dalam golongan ini tidak akan ada lagi persamaan bangsa.

Inlandsche Artsen soedah lama diganti dengan Indische Artsen, terbœka poela pangkat ini boeat at segala bangsa.

Sekalian sekolah, baik sekolah rendah, moeopoën sekolah perte-

Berdagang batik BATAVIA dan TASIK-MELAJA dari jang paling kasar sampe jang paling haloes harga ditanggoeng amat moerah pesanan dikirim dengan post pakket Rembours.

Abd. Djabbar, Mandailing - Batavia.

terima commissie boeat djoegal dan belikan segala roepa barang² perniagaan alamat Kawat Djabar Batavia.

(38)

Firma D. Karisoetan Achir, Radjab & Co.

(D. A. R.)

Batik-Handel & Agent Commissie Soerabaja.
Padang en Makasser, Agentschap Soerabaja.

Afdeeling barang batiks.

Berdagang besar dari segala roepa barang batik keloewaran antero tanah Java (Djawa) haloes kasar, seperti saroeng, kain pandjang, ikat (destar), tjelela, tjoet, selendang kompong, dan kain bakal badjoe dan lain-lain, dan roepa-roepa saroeng Palekat Madras: dari raginja selamanja kita sediakan kembang baroe, jang biasa lakoe antero negeri:

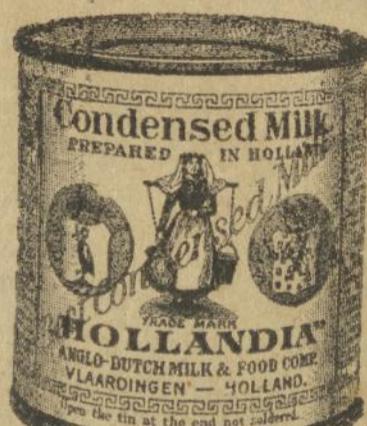
Silakan toean-toean atoer pesanan, peratoeran: mintak DIKIRIM OEWANG LEBIH DOELOE: atau dengan POST REMBOURS.

Menoenggoe adres: ACHIR-Soerabaja.

(44)



SOESOE ENTJER



SOESOE MANIS

Soesoe jang pakai merk seperti diatas ini soedah masjhoer diseantoso doenia. Rasanya enak dan kesehatannya terpoedji, Dokter-dokter soedah sampai tjoekoep boeat akoe dan poedji.

HANDEL MAATSCHAPPIJ V/H
KERKHOF & Co.

SIBOLGA.

Asahi Bier

T J A P

M a t a



h a r i

Inilah sematjam bier jang paling baik dan enak. Soedah terkenal dan masjhoer dimana-mana.

Toean-toean djangan loepa beli ini bier Tjap Matahari

Agent boeat Westkust van Sumatra. (31)

MEIDJI & Co.

Padang

Siboga.

A. T. O. S.

(Auto - Transport - Onderneming
„Sumatra”)

Saban hari djalan ka Balige

Tiga kali seminggoe ka Padang Sidempoean.

Tarief:

DARI:	KA:	Djaoech K. M.	I Klasse:	II Klasse:	Moestan tlap K. O.
Sibolga.	Batang-Toroë.	57	1 4.—	f 2.20	f 0.02
	Padang Sidem poean.	89	“ 6.25	“ 3.45	“ 0.04
	Taroetoeng.	66	“ 4.00	“ 2.55	“ 0.03
	Siborong-borong	92	“ 6.40	“ 3.55	“ 0.03 ⁵
	Balige.	114	“ 8.—	“ 4.45	“ 0.04 ⁵

Tempat Auto berangkat disebelah Toko GUNTZEI
(ZINCK).

Sumatra Koffie.

Ini koffie paling wangi dan enak, koffienja terpilih dari koffie jang nomor satoe, harga paling moerah, tjoema f 1.25, [1] pond.

Adres boewat pesan TAMIN en IBRAHIM pasar la ma.

SILOENGKANG.

N.B. ini harga lain ongkos kirim. 32)

BATIK Pekalongan.

Saban kapal kami datangkan saroeng - saroeng, kain pandjang haloes kasar, jang soedah disoekai langganan: REMBOURS bisa kirim.

Filiaal firma A. M. S. D. Kongsi "Mohd-Djali."

kedai No. 22 Pasar Ikan.

Medan: Telegram adres 13 "DJALI."

TAPANOELIE-ZEEP. jaitoe sematjam saboen soetji atau mandi.

TJAP KRETA-API — LOCOMOTIEF BRAND.

Kebagoesannya tidak oesa dipoedji, boleh persaksikan sendiri.

Keterangan dan tjonto boleh dikirim, kalau diteima 25 Cent. Jang mengasi keloean; A. D. J. SARIDIN, BATANGTOROE.

Ditjari jang soeka djoéal dimana mana tempat. (29).

If You want.

to marry lady.
go to Europe !
Akan tetapi,
katau toean' maoe -
beli perkakas auto
Ford, pesanlah pada kami poenja
Toko, jang selamanja ada sedia.
Serta dengan segala roepa busi [boegies] atau spark plug.
Harganja menoeroet masa.
L. B. Abdul Haziz
and
Dja Endar Bongsoe,
SIBOLGA. (35)

Dima'aloemkan.

Siapa, saudara-saudara jing maoe menoendjang N. V. H. Mij. Boekh. en. Drukkerij "KEMADJOEAN BANGSA" selakanlah beli aandeelinja à f 25 ditambah plakzegeel f 0,10, djoemlah f 10 pada agent-agent kami. Jaitoelai pada toean-toean:

1. Hadji Abdul Madjid, handelaar di Padang Sidempoean.
2. Hadji Abdul Malik, handelaar di Kota Nopan.
3. Dja Sodjoeangon, handelaar di Penjaboengan.

Dengan hormat,

Directeur,

Dja Endar Bongsoe.

„PARINGGONAN“

Batikhandel en agent Commissie di-SOERABAIA

Soedah tiga tahoen lamanja teroes berlanggan de-nan soedagar-soedagar dari Sumatra Timoer dan Pa-dang, Poelau Pinang, Singapoera, Kelang, Pahang, Kadjang, Telok Insán, Makassar, Ambon, Menado, dan Timoer Koepang.

Saja poenja perkerdaan teroetama berdagang segala batik keloean Tanah Djawa a batik jang diperboeat dari kain poetih b batik jang diperboeat dari Soetera tlap dan toelisan.

Saja boleh kirim dengan post rembours asal sadja pesanan paling sedikit f 150. Kalo kirim oewang lebih doe-loe saja poengoet Commissie tjoema 1½%.

Barang berkajoe keloean dari Europa dan Japan bisa djoega saja kirim asal sadja dengan atoeran Commissie (kirim oewang lebih doe-loe) dengan memoengoet commis-sie 1½%, djoega.

ADRES : Paringgonan 28 Sasak Soerabaia PARINGGONAN.

Abdulmanap & Dja-Manoppoe „Sipirok“ (Tapanoeli)

Selamanja sedia mendjoel barang kehasilan tanah dan boeatan Batak model Sipirok.

Seperti:

- a. Paroppa sadoen; paroppa jang bertoelis koedjori dan lain² kain tenoenan Sipirok;
- b. Tappa, Tagan, dan lain² perkakas tempat sirih dan tembakau jang disadoer dengan roepa² manik;
- c. Bide dan tikar; haloës dan kasar;
- d. Kopi jang telah terkenal ba goes; boeat diminoen paling ènak; dan boeat bikin bibit paling bagoes, hasilnya Aek Lampesong di Dolok Siboeal-boeal; (tjoema bisa dikirim dengan Rembours sadja, sebab tidak berapa banjak lagi)
- e. Kemenjan jang paling bagoes; hasilnya Hoeta imbaroe Loeat Lombang.

Segala pesanan diatoer dengan rapi, djoega boleh dikirim dengan Rembours.

Menoenggoe pesanan dengan hormat.
Abdulmanap & Dja Manoppoe.(22)

Perniagaan di Batavia

Commission agent boeat segala roepa barang.

Adres kawat Casim Batavia.

Adres soerat **Mohamad Casim Mandailing Batavia.**

Kiriman commissie procent menoengroet biasa.

Pesanan rembours direken paling moerah.

14

15

Assalamoe'alaikoem ja ichwanil Moeslimin !

Tjintailah bangsamoë dan Hargakanlah tanah airmoe.

Mohamad Jasin Tapanoeli

Batikhandel en Commissieon Agent Batavia.

Oentoek keperloean bangsa, dan goena kemadoe-an Hindia, perloeh dimadoekan perdagangan. Boeat melakoekan hal itoe telah sengadja kita beker-dja dari tahoen 1910 sampai sekarang, dan seterusnya berlanggan dengan soedagar² batik di Hindia Belanda, moedah-moedahan dengan kerena Allah tiada koerang soetaoe apa-apa dan soedah masjhoer dimana mana tempat. Pesanlah batik-batik pada kita jang sengadja telah membikin model jang baroe oenjoek tahoen 1921, seperti :

Saroeng balas bangsenen haloës dan sedang, perangkoemoen haloës dan sedang, saroeng bang merah dan biroe haloës, penganten en patent haloës, tjolop pekalongan dan tjolop lasam en hitam, kain pandjang tjaoel balas, dan perangkoemoen, kain pandjang tlap motor, kompong³ pela perangkoemoen dan soga, kompong² tjaoelija, dan salendang², tjelana haloës dan kasar, saroeng tanah abang besar dari 40 dan 42 dem, tanggoengnya dari 32, 36 dan 38 dem, tjelana tjeloep tjina hitam pandjang 1 meter.

Segala barang⁴ jang diseboet diatas ini pesanlah dengan lekas, insja'allah mesti oentoeng, pasal harga djangan choeatir lebih moerah dari orang lain. Kalau dikirim oeang lebih dehoeloe, Commissie diambil paling enteng, en boleh djoega dengan Onder Rem-bours. Tetapi kalau tarico² dan tjita² en koemango², mesti lebih dehoeloe oeangnya.

Menoenggoe pesanan dengan hormat

TELEGRAM ADRES:

Jasin Batavia.

ADIL MANDAILING

BATIKHANDEL No. 64
PADANG.

Sedia segala roepa² barang Batik keloean Pekalongan, Soerabaja, Lassam Toel, Agoeng, Solo dan Batavia, Djokja dan I.I. seperti Saroeng², kain² pandjang, Salendang soetra dan benang, kompong² Djokja dan Pe-kalongan, pendeknja, barang siapa dari toean² jang soe-ka berdagang barang² batik keloean tanah Djawa, tjo-balah pesan pada adres jang diatas, moedah₂ an apa² nanti barang² jang tertoelis dalam lijst pesanan toean₂, dengan senang hati kita kaboelkan.

Djoega kalau toean² soeka barang Palicit atau mantoek² kirim-wang lebih daeoeloe, kita ambil Comissie tjoema 1%. Pesanan barang² batik dikirim dengan rem-bours.

Begitoelah soepaja toean² taoe.

Menoenggoe pesanan dengan hormat.

TELEGRAM-ADRES

ADIL Padang.

Badoetorang gtr. Marah Soleh - Mandhiling B 111 Sibolga. Agent Commissionair.

Telegramadres: Badoetorang.

ADA DJOEAL ROEPA² TIMBACO DAN NIPAH PA-LEMBANG.

LAGI MATJAM² BARANG MAKANAN DAN LAIN² BA-RANG JANG TIEAK BISA DISEBOETKAN DISINI NA-MANJA.

Lain dari pada itoe ada djoega djoéal roepa-roepa barang bikinan Boemipoetera Tapanoeli, seperti tikar rotan, haloës dan kasar. Harganja pantas. Soeka terima pesanan dari mana-mana. Apa-apa t.t. saudagar jang soeka dari barang² kehasilan tani dan ketoekangan di Tapanoeli, ba-iklah pesan pada kami; sebab kami selamanja sanggoep bikin dengan baik kepada jang minta.

Keterangan lebih djoeh, boleh toeis soerat lebih doe-loe kepada adres diatas. (30)

ASSISTENTENBOND.

S. Post mengabarkan, menoe roet kepoetesan soesra jang terbanjak, toean Mr. J. van den Brand, advocaat en procureur di Medan soedah terpilih djadi president dari Vakvereeniging voor Assistenten Oostkust van Sumatra.

—o—

VOLKSTELLING.

Menoeroet warta jang dikawat kan Resident dari Semarang kepada Pemerintah, adalah penda patan tentang perhitungan raa jat dalam residen tersebut, banjakan 2.717.180 dijwa; sedang dalam tahun 1917 ada 2.792.335 (Dengan begini dalam tempoh 3 tahun j.l. natah berkoerang bi lang ribo; dijwa). Red)

—o—

PEST DI-DJAWA.

Menoeroet kabar dari sana, dalam boelan December j.b.l. lan taran penjait pest soedah me ninggal doenia dalam afdeeling Wonosobo 32 orang, Temang goeng 1 orang, Magelang 14 orang, Salatiga 24 orang, Kendol 5 orang, dan Bajolali 3 orang.

—o—

MENGESIR NJAMOEK.

Boleh tjoba kata Alif Ba Ta dalam W. Warta.

Ambillah sedikit kapas jang di basahi dengan minjak kajoe manis, kapas ini ditaroeh dalam mangkoek dan lantas dimasoek kan kedalam kamar tidoer. Apa bila njamoeck membaoeni baoe ni, ta' dapat tiada ia ta' berani datang lagi.

—o—

HARGA GOELA.

Chabarnja di-Saerabaja boeat oemoemna sekarang harga goela soedah djatoeh, sampai f 14 sepikoel.

—o—

GEWAPENDE POLITIE.

Boeat atoeran disementara wak toe, adalah ditetapkan gadji de tachtement Commandant dari gewapende politie jang boekan bangsa Europa, f 90 sampai f 130 seholian.

—o—

KOMMUNIST DAN VOLKSAAD.

Kaoem Kommunist di-Semarang jang tadinja koerang menjelaskan pada sikapnya volksraad adalah sekarang soedah hendak meruunta kepada Regeering soepaja mengangkat toean Stam menjadi lid volksraad. Tadinja ada diniatkan soepaja toean Baars akan dianggap djadi candidaat, te tapi toean ini tidak soedi.

—o—

BELASTING BAROE

Seperti diwartakan Njeratja, adalah dari Bogor soedah dikabar kan kepada Aneta, bahwa voor stel belasting boeat Hindia menoeroet atoeran baroe hendak diperlumbangan dalam medjels Twee de Kamer diboelan Februari 1921.

—o—

CONFERENTIE BESTUUR.

Kabai dari Djawa mewartakan bahasa pada 15 dezer dimoelailah Conferentie kepala³ gewest diis tana Rijswijk. Jang djadi voorzitter ialah T. B. Gouverneur Generaal sendiri.

—o—

RAPPORT TJIMAREME.

Minister djaduhan soedah oen djoekkan dengan kejakinan jang tidak nanti disiskan pada Tweede Kamer tentang rapportnya t.t. Dr. Hazeu dan De Stuers dalam perkara Tjimareme.

—o—

RADEN HASSAN DJAJADINING RAT.

Djoega menoeroet chabarnja Java Bode, toean j.t. diatas soedah meninggal doenia. Belian itoe ialah adik kandoeng dari toe an Regent Serang jang sekarang

dan sbang dari toean Dr. Hoese in Djajadinigrat Adjunct Advise ur voor Inl. Zaken di-Batavia; be liau itoe ialah President dari S.I. Bantan. Adanja chabar itoe njatalah menjedihkan bagi kala ngan S.I. dimana ia soedah ke hilangan seorang pemimpin jang tjakap.

—o—

PEMBAJARAN WANG LANGGANAN.

Saoed Moekim, Laut Tador Est. 22 Jan.-April 1921; Djohari, Dolok Ilir Est. 4 Jan. 4 April 1921;

Raoedin, Bireuen, 1 Oct. 31 Dec. 1920;

Marah Adam, Hr. Dolok Mera ngir 6 Jan.-6 April 1921;

Kodir alias Kari Moehamad, Bandjar Sibagoeri-Penjaboengan, 1 Oct.-31 Dec. 1920;

Zainoeddin, Belawan Deli, 1 Jan.-31 Maart 1921.

Mohamad Djamil, Pajia Bagas 1 Oct.-31 Dec. 1920.

Mohamad Ketjik, Medan, 16 Nov.-16 Febr. 1921;

Radja Badola, Limau Manis, 1 Jan.-31 Maart 1921; Ada lagi.

—o—

Balat.

Dalam kabar pembajaran jang dimoat dalam lembar kedoe da ri H. S. No. 3 tahun ini ada di dapat salah jaitoelah atas pembajaran toean S. Naposo, Simangambat, jang sebenarnya 1 Jan.-31 Maart 1921; sedang t. Soetan Hanopen, 1 Jan.-31 Maart 1921 poela.

SALIMAN REKEST.

(KIRIMAN.)

OLEH siroenja rekest MINTA SOEPAJA DIMA'LOEMKEN DI H. S.

INI :

Sibolga, 27 December 1920

Dipersembahkan dengan segala chidemar kebawah per lindoeng jang moelia Toe an Besar Resident van Tapanoeli jang mengadakan per antaraan sampai kepada me djelisna Raad Agama Islam jang terhormat di Sibolga.

Bawa dengan selakoe soedjoet jang diiringi oleh beberapa ta'zin, oleh tamba jang rendah se orang boemi poetera Tapanoeli, jang beragama Islam, nama: Saerat, pekerdjaaan dijadi inlandsche kierk pada Tolrechten dan ting gal dinegeri ini, atas ini soerat soedah ambil keberanian hati boe at menjembahkan nestapa penang goengan dan penderitaan hamba ke chadirat jang moelia Toe an Besar Resident; dengan mana memohon atas jang sepenoeh²nya soepaja memberi perantaraan ke pada Raad Agama Islam jang aga dinegeri ini, sambil menitah dan mewajibkan kepada toeboehnja Raad itoe, goena memeriksa dan menimbang pengadoean namba jang tersebut dibawah ini.

Daawa

Anak - walak (anak belian) hamba seorang perempoean soe dah dinikahkan oleh bilal Hadji Abdul Aziz, dan atau jaitoelah anggota pegawai agama Islam di Natal, dengan mana tidak lebih dahoeloe mendapat izin atau Wali daripada hamba.

Perkawinan mana soedah berlakoe pada 12 Zoelhiddjah 1338 ejiana, atau itoelah perkawinan na Boechrin dengan anak walak hamba jang bernama Retnamala.

Karena menoeroet hoekoem dan doedoekna Saret agama Islam, adalah perboean pegawai aga ma Islam di Natal jang tersebut diatas soedah berlakoe dengan lantjangan melanggar dan meroesakkan hak hamba menoeroet sepanjang agama Islam; demiki an lagi sehingga telah memperdajakan Retnamala dan Boechrin tersebut kepada djoerang mausi at jang seoempamanja djatoeh

Zinal semata²; tersebut oleh wa linja jang soedah berlakoe disana itoe tiada sah adanja, melainkan baroelah hamba sendiri.

Dengan sangat hamba menoeno toet dan bermohon soepaja atas perantaraannya jang meelia Toe an Besar Resident menitah dan me wajibkan kepada toeboehnja Raad Agama dinegeri ini, hingga dengan seleksa² njalak Raad itoe moesti memakaikan kekoeasaannya boeat memarak (memisah) perboeanan anak walak hamba Retnamala tersebut dengan Boechrin; sementara mana akan mendapat tempoh jang lebih baik nanti dibelakang hari goena hamba kawinkan kembali.

Keterangan jang lebih djaoeh boeat tidak sah (batalna) itoe perboeanan kelanjangan pegawai agama Islam di Natal, selainnya dari pada adanja soerat-sperat jang menjadi lampiran disini, bahwa dengan amat sanggoep daatlah oleh hamba sendiri nanti menoendoekkan dan melahirkan boekti didalam medjelisna Raad agama dinegeri ini.

Permintaan
Soepaja tidak lagi kedjadi nanti sebagai sikapna anggota pegawai agama Islam di Natal i toe; dimana soedah sebagai dengan sengadjanja boeat melanggar dan menjesatkan pengertian orang dalam ta'aloekna agama Islam didalam pasal perkawinan dan wali; dengan sangat memohonkan hamba bahwa dengan ber kat perlindoengen dan kekoeasan jang terberi kepada Raad Agama Islam dinegeri ini, soepaja me metjai pegawai jang bersalah itoe dari djabataona, dan djoega me hoekoem atas dirinja setjara tim bangan kedosaannya.

Sebab mana soedah teranglah perboeanit itoe boekan dilakukan dengan chilafnia; malah dengan bersengadjah hendak meram pas hak kewalian hamba, dan djoega boeat meroesakkan hoekoem dan peratoeran agama Islam jang sempoerna soeti itoe. Dan jaitoelah boekan sadja sebab dengan tegah hamba jang tersebut dalam soerat-soerat lampiran bersama ini; tetapi merika itoe sendiri tahoe djoega dengan terang bahwa Retnamala itoe ada djadi anak walak (anak belian) dari pada hamba; jang mana asalnya dari seorang anak Tjina dari Canton, jang didjoekalan kepada Lohoa Thajj handeiaar di Sigli (Atjeh); sedang dari Lohoa Thajj hamba teboeslah dengan seharga f 100.— (seratoes roepiah).

Demikianlah dengan sepenoeh penoehnja pengharapan hamba soepaja jang moelia Toe an Besar Resident bersama dengan sikapna Raad Agama Islam dinegeri ini; djangka tiada akan mengambil pengertian lebih djaeh dari

BATIK! BATIK!! BATIK!!!

Selaloe bisa dapat pesan pada saya, dari kain - kain BATIK Keloearan DJAWA. Teroetama batik Pekolongan, KOEDOES, dan SEMARANG, dari jang kasar sampe jang paleng haloes, dengan harga BERSAINGAN. Pesanan besar Ketjil bisa dikirim POST-PAKKET Rembours: Selahkan toe an² tjoba hatoer pesanan, perdjandjian Menjenangkan. Prijsrcourant dan monster kain batik KOEDOES, dan SEMARANG dikirim pertjoenaan pada toe an² jang minta, dika diberkoetkan Postzegels boeat onkost kirimna.

FIRMA THUNG & TJAN.
PADALARANG - PREANGER, JAVA.

pengadoean dan daawa hamba jang tersebut diawal itoe; hingga ternjatah kedalam ocepanja ka oem Moeslimin diseloreh residen Tapanoeli ini ke dilan dan kemocrahan serta kedjedjoeran na jang moelia Toe an Besar Resident bersama Raad Agama di-

negeri ini, bahwa sebenarnyalah memperlindoengi keselamatan dan kesoetjiani agama islam adanja.

Sembah dan hormati hamba jang empoena pengharapan dan pengadoean.

SAOERAT.

NOERSIA

bintie

Radjasampono & Co.

DIE SILOENGKANG S. W. K.

Mengeloarkan dari segala roe pa kain kain tenoenan baikpoen jang disoekai oleh bangsa kita Hindia, maopoen jang disoekai oleh bangsa Europa. Prijscourant dikirim dengan pertjema. Mendoekan dengan hormat.

34)

TJAP KAPAL



M. Joesoef, & Mohammad.

SILOENGKANG --- SAWAH LOENTO.

Soedah dapat kepoedian dari jang pesan.

ini rokok terbikin dari Loento sche-of Lemindische tabak jang No. 1 ditjampoer, den an obat Ratoeng, ini rokok bisa benbaikkan (menjembokan) penjaki hideng, ini rokok enak, wangi, dan sedap rasanya, ini bisa melawan lain-lain rokok, dan soedah kesohor di tanah Menangkabau (Soematra), ini rokok manila

harga 1 pak terisi 50 stuk f 1,50

1 " 100 stuk f 3.—

Ijin ongkos kirim

Pesan dengan Rembours

Laniganan boleh berdamai. (17)

43)

Baroe kain terima
Saroeng Samarinda soetera

dengan segala matjam warna.

FIRMA A. M. S. D. KONGSI

, M. D. J. A. L. I."

Kedat No. 22 Pasar Ikan Medan.

TELEGRAM ADRES „D. J. A. L. I".

43)

BAROE TERIMA,

DARI EUROPA DJAS OEDJAN BOEWAT TOEAN.
Terbikin dari kain TRICO WATERPROOF Tanggoeng tidak masoek aer, harga F27.50 dan F30.—

Jang terbikin dari kaen Terapis karet harga dari F18.- F20.- F22.50.-F25.-F30.- dan F35.- Kleur dan besarnya bisa dapat Roepa2.

SEIATOE Setengah Boot (Pencek)

Model „AMERIKA“ terbikin dari koelit Kalf Item dan Koenig (Cacao) harga perpasang dari F14 - 16.- dan F17.50, sedia roepa2 oekoeran besarna.

„PORKE SIGARETTE MACHINE“

Boewatan England terbikin dari NECKEL, besar 2 c/m dan pandangan 8 c/m. Ringkes sekali boewat di bawak2 dalam sakoe, dengan ini machine toewan² bisa bikin sigaret sendiri jang bagoes modelinja, sebagai bikinna sigaretten FABRIEK, per Bidji F6.—berkoet keterangan pakenja, boewat djoewal lagi dapat potongan 20 procent, harel sigra hatoer pesanan, koewater kaabisan ini barang MODERN!

Menoengoe pesanan dengan hormat.

(25)

FIRMA THUNG & TJAN.

PADALARANG - PREANGER, JAVA.

=====

==== SOKARINIE =====

==== SIGARETTEN FABRIEK =====

TAN KIM MO

WONOSOBO [Java]

Silakanlah Toe an-toe tjoba atoer pesanan

dari roepa-roepa Sigaretten keloearan dari saja

poenja fabriek jang soedah terkenal dikoeliling

tempat seperti tersebut dibawah ini:

Sokarinie Sigaretten terbikin dari Kedoe Tabak No.